

الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي

(دراسة تحليلية سيميائية لريفاتيرية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

سنى كرامة

رقم الطالبة : ١١١١٠١١١

شعبة اللغة العربية وأدبها

لكلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠١٦

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Siti Karomah  
NIM : 11110111  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa skripsi dengan judul "الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي"

(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)" tidak pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi, dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali secara tertulis diacu dalam naskah ini dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Yogyakarta, 15 Februari 2016

Yang menyatakan



**Siti Karomah**  
NIM 11110111

## الشعار والإهداء

### الشعار

"اعمل لدينك كأنك تعيش أبدا، واعمل لآخرتك كأنك تموت غدا"

(عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه)

### الإهداء

أهدي هذا البحث خصوصا:

- إلى أبي و أمي الكريمين
- إلى أخي محمد فوز المحبوب
- إلى معلمين أينما يكونون
- إلى جميع أصدقائي و صديقاتي الأحباء كونوا عالمين ولا تكونوا جهلاء



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949  
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : [fadib@uin-suka.ac.id](mailto:fadib@uin-suka.ac.id)

**PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR**

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/ 641 /2016

Skripsi / Tugas Akhir dengan judul:

الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي [دراسة تحليلية سيميائية لريفاتيرية]

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : SITI KAROMAH

N I M : 11110111

Telah dimunaqasyahkan pada : **Senin, 7 Maret 2016**

Nilai Munaqasyah : **A-**

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

Ketua Sidang

Dr. Hj. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag.

NIP.19620908 199001 2 001

Penguji I

Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.

NIP 19530111 198103 1 003

Penguji II

Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag.

NIP 19680429 199503 1 001

Yogyakarta, 24 Maret 2016  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Dr. Zamzam Afandi, M.Ag.

NIP. 19631111 199403 1 002



## NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka saya selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Siti Karomah

NIM : 11110111

Judul Skripsi :

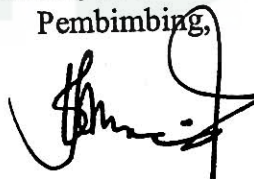
الشعر "خبث نار نفسي" للإمام الشافعي (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk dimunaqasyahkan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini saya mengharap agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya saya ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Yogyakarta, 15 Februari 2016  
Pembimbing,



**Dr. Hj. Tatik Marvatut Tasnimah, M.Ag.**

NIP 19620908 199001 2 001

## ABSTRAK

Puisi “Khabat Nāru Nafsī” Karya Imam Asy Syafii

(Analisis Semiotik Riffaterre)

Puisi “Khabat Nāru Nafsī” merupakan salah satu puisi karya Imam Syafii yang dihimpun dalam antologinya yang berjudul *Diwan Imam Syafii*. Puisi tersebut menceritakan tentang penyair yang sudah tua, larangan dan perintah bagi orang yang sudah tua, dan gambaran kehidupan dunia. Penelitian terhadap puisi Imam Syafii juga memiliki daya tarik tersendiri, karena Imam Syafii lebih terkenal sebagai salah satu imam madzhab dalam bidang fiqih tetapi memiliki diwan yang berisi berbagai tema puisi. Untuk menemukan keutuhan makna puisi tersebut peneliti menggunakan teori Semiotik Riffaterre, karena teori ini sangat operasional hingga ke mikro (detail) teks, dan dengannya hasil studi yang dilakukan menjadi komprehensif.

Di dalam teori semiotik Riffaterre terdapat dua pembacaan yang akan digunakan peneliti dalam menganalisis puisi tersebut, yakni: pembacaan heuristik dan hermeneutik. Pembacaan heuristik adalah pembacaan berdasarkan struktur bahasanya atau berdasarkan sistem semiotik tingkat pertama. Sedangkan pembacaan hermeneutik merupakan penafsiran sebuah karya sastra dengan mencari hipogram potensial, matriks, model, dan hipogram aktual.

Adapun hasil dari penelitian ini dari pembacaan heuristik didapatkan makna secara kamus. Sedangkan dari pembacaan hermeneutik didapatkan hipogram potensial bahwa puisi tersebut menceritakan tentang kekhawatiran Imam Syafii ketika melihat uban di atas kepalanya. Ini berarti bahwa ia sudah mulai tua sehingga semangat jiwa mudanya mulai menghilang. Maka iapun memberi nasihat bagi orang-orang yang sudah tua. Mereka diperintahkan untuk meninggalkan segala keburukan dan menjalankan segala kebaikan. Mereka juga dilarang berbuat congkak dan sombong karena pada akhirnya hidup ini tidaklah lama, mereka akan segera kembali ke bumi. Puisi ini juga mendeskripsikan bahwa dunia ini hanyalah sebuah tipu daya sehingga manusia janganlah terlalu mencintai dunia. Kesatuan puisi ini terpusat pada matriks kehidupan yang fana di dunia. Sedangkan modelnya terdapat pada bait keempat dan kelima pada puisi tersebut. Hipogram aktual yang menjadi latar dari puisi ini terdapat pada beberapa ayat dalam Alquran.

Kata Kunci: *Khabat Nāru Nafsī*\_Imam Syafi’i\_Semiotik Riffaterre\_Masa Tua\_Pembacaan Heuristik.

## التجريد

الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي

(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)

الشعر "حبت نار نفسي" هو واحد من الأشعار للإمام الشافعي الذي قد ادخله في مقتطفات أدبية مختارة بالعنوان ديوان الشافعي. قصّ الشاعر هذا الشعر ما عانى الناس في شيخوختهم فذكّرهم عن محارم الله وأوامره وصورهم حياة الدنيا. هناك القوّة الجاذبية في بحث شعر الإمام الشافعي لأنّه معروف بإمام من المذاهب الفقهية ولكن له الديوان بمختلف الموضوع. للحصول على وحدة معنى ذلك الشعر فاستخدمت الباحثة نظرية سيمائية لريفاتير لأنّ عملية هذه النظرية هي تفصيل النصوص. ومنها ظهرت نتيجة الدراسة الشاملة.

هناك قراءتان للطريقة السيمائية عند ريفاتير التين استخدمتهما الباحثة تعني القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية أو الهرميتكية. القراءة الاستكشافية هي القراءة المبنية بناء على البنية اللغوية أو نظام السيمائية في الطبقة الأولى. أمّا القراءة التأويلية هي تفسير أعمال الأدب على وحدة كاملة يبحث عن الهيفوغرام المحتمل والموصوفة والنموذج والهيفوغرام الحقيقي.

ونتيجة القراءة الاستكشافية التي حصلت عليها الباحثة هي المعاني المعجمية. أمّا من القراءة التأويلية فحصلت الباحثة على الهيفوغرام المحتمل أنّه يحتوي ذلك الشعر على خوف الإمام الشافعي عندما ينظر الشيب على رأسه. هذا يدلّ على أنّ الإمام الشافعي قد طعن في سنّه حتى بدأ حماس نفس الشابّ يضيع. عندما بدأ عمره كبير السنّ فبدأ الحياة الجميلة يُظلم. يحتوي ذلك الشعر على نصائح الشيخ أيضا. يأمر الناس لترك كل السيئات وفعل الحسنات والخيرات. منعهم عن فعل الكبرياء لأنّ الحياة ليست خالدة سيرجع الناس إلى الأرض. صور ذلك الشعر

أنّ هذه الحياة حيلة فقط حتى لايجبّ الإنسان هذا الدنيا حبّاً شديداً. وموصوفة ذلك الشعر "الحياة في الدنيا فانية". ووحدة معناه في النموذج في البيت الرابع والبيت الخامس. والهيغرام الحقيقي هذا الشعر أنّ هذا الشعر له النص الذي صار خلفية لتكوينه يعني كثير من آيات القرآن الكريم.

كلمات المفتاح: خبت نار نفسي\_الإمام الشافعي\_سيمائية لريفاتير\_الشيخوخة\_  
القراءة الاستكشافية.



## كلمة شكر و تقدير

الحمد لله ربّ العالمين ربّ العرش العظيم وبه نستعين على أمور الدنيا والدين  
والصلاة والسلام على رسول الله المصطفى سيدنا محمد صلى الله عليه وسلّم وآله وصحبه  
أجمعين. أما بعد:

فقد انتهيت من كتابة هذا البحث تحت العنوان " الشعر " خبت نار نفسي " للإمام  
الشافعي(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)" يوضع البحث للحصول على الشهادة الجامعية  
في كليّة الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدبها. في هذه الفرصة أريد أن أقدم  
كلمة الشكر والتقدير العالى إلى من له فعّاله في إتمام هذا البحث وأخص بالذكر:

(١) فضيلة الدكتور زمزم أفندي الماجستير كعميد كليّة الآداب والعلوم الثقافية  
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكوميّة جو كجاكرتا.

(٢) فضيلة الدكتور أوكى سوكيمان الحاج كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها.

(٣) فضيلة الأستاذة الدكتورة تاتيكر مريّة التسنيمّة الحاجة كمشرفة البحث التي قد  
بذلة جهدها على القيام بإشرافي و مراقبني في إتمام هذا البحث.

(٤) جميع المدرسين في كليّة الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا  
الإسلاميّة الحكوميّة جو كجاكرتا خصوصا في قسم اللغة العربية و أدبها أن  
يجزيكم الله جزاء خيرا كثيرا في الدنيا والأخرة.

(٥) المحبوبين أمّي سولياة و أبي وارثما اللهم اغفري لوالديّ وارحمهما كما ربّاني  
صغيرا.

(٦) المحبوب أخي الصغير أحمد فوزي. وهو كمال الحب والفرح.

٧) مربية روعي في المعهد نور الأمة للبنات الشيخة براكه نواوي الحاجة ومربي روعي الشيخ منير شفاعه الحاج اللذين قد علماني كثيرا من العلوم الدينية ونصحايني بأروع النصائح لزيد الحياة من الدنيا إلى الآخرة.

٨) صديقايني في المعهد نور الأمة للبنات و خاصة في حجرة حفصة الخامسة القادمة Mbak Ninik, Mbak Ayu, Miftah, Rika, Imah, Yuli, وغير هنّ وفي حجرة حفصة الرابعة القادمة Fina, Isna, Khotim, Lutfi, Anik, Mbak Ida, Dwi, Azi, وفي حجرة دار السلام Anha, Ayu, CB, Ganu, Ulfa, Nikmah, Pipit, Devita الأولى Mbak San, Mbak Anis, Mbak Upigh, Mbak Niha, Zulfi, Iim, Nafis, Rahmi, Hayati, Rizki, April. بكنّ أتبسم وبكنّ قد ذهب الملل وبكنّ أكتب روعة الخيال.

٩) أصدقايني وصديقايني في قسم اللغة العربية وأدبها وخاصة في الفصل ج Leni, Aim, Ira, Nci, Husna, Zulfa, A'yun, Fida, Nan, Hanafi, Arif, Umar, Dian, Maulida, وغيرهم اللذين قد صاحبوني وساعدوني في تعلّم اللغة العربية و إتمام هذا البحث. (١٠) ومن يساعدي لإتمام هذا البحث.

وأخيرا، أرجو أن يكون هذا البحث نافعا لي ولجميع القراء الأعزّاء.

جوكجاكرتا، ٢ فبراير ٢٠١٦

الباحثة

ستي كرامة

## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان .....
ب	إثبات الأصالة .....
ج	الشعار و الإهداء .....
د	صفحة الموافقة .....
هـ	صفحة موافقة المشرفة .....
و	التجريد .....
ز	كلمة شكر و تقدير .....
ط	محتويات البحث .....
١	الباب الأول: مقدّمة .....
١	أ. خلفية البحث .....
٣	ب. تحديد البحث .....
٣	ج. أهداف البحث و فوائده .....
٤	د. التحقيق المكتبي .....
٦	هـ. الإطار النظري .....

و. منهج البحث ..... ٩

ز. نظام البحث ..... ١٠

الباب الثاني: سيرة حياة الإمام الشافعي ومؤلفاته ونصّ الشعر "خبت نار نفسي" ١٢

أ. سيرة حياته ..... ١٢

١. مولده ..... ١٢

٢. نسبه ..... ١٢

٣. نشأته ..... ١٣

٤. طلبه للعلم ..... ١٣

٥. أخلاقه وصفاته ..... ١٤

أ) الذكاء وغرارة العلم ..... ١٤

ب) التواضع والكرم ..... ١٥

ج) الورع والعبادة ..... ١٦

د) الحث على طلب العلم ..... ١٧

٦. شيوخه ..... ١٧

٧. ذريته ..... ١٩

٨. تلاميذه والرواة عنه ..... ٢٠

٩. ديوان شعره ..... ٢١

١٠. وفاته ..... ٢٢

ب. مؤلفاته ..... ٢٣

ج. نصّ الشعر "خبت نار نفسي" ..... ٢٦

الباب الثالث: تحليل سيمائية لريفاتير لقصيدة "الخبز" لمحمود درويش..... ٢٨

أ. تحليل القراءة الاستكشافية..... ٢٨

ب. تحليل القراءة التأويلية..... ٣٤

١. تحليل الهيفوغرام المحتملي..... ٣٤

٢. تحليل الموصوفة والنموذج والهيفوغرام الحقيقي..... ٤٠

الباب الرابع: الاختتام..... ٤٤

أ. الخلاصة..... ٤٤

ب. الاقتراحات..... ٤٥

ثبت المراجع..... ٤٦

الملحقات



## الباب الأول

### مقدمة

#### ١. خلفية البحث

ينقسم الأدب العربي على أساسه إلى قسمين هما إنشائي ووصفي. ينقسم الأدب الإنشائي إلى شعر ونثر. أما الأدب الوصفي فينقسم إلى نقد أدبي وتاريخ أدبي. الشاعر يمتاز بالشعر من النثر بميزات شتى منها اللغة الموسيقية الممتازة بالوزن والقافية واعتماده على العاطفة أكثر من النثر ولذلك كانت مظاهر الخيال فيه كثيرة وغير ذلك.<sup>١</sup> الشعر عند ستدمان (Stadmon) هو اللغة الخيالية الموزونة التي تعبر عن المعنى الجديد والذوق والفكرة والعاطفة وعن سر الروح البشرية.<sup>٢</sup> الشعر هو أحد الأنواع الأدبية التي لها شأن كبير في الفن.<sup>٣</sup> مال الشعر إلى ترك المعنى الدلالي و أصبح المعنى الضمني. فيجب على القارئ اكتشاف المعنى المتعمق من كل كلمات و شبه الجملة والأبيات أو الخيال الذي يشتمل في الشعر.<sup>٤</sup>

الشعر نوع من أنواع الأدب المختلف من الآخر بسبب تصوّر كل تعبير في الشعر. تبرز قراءة الشعر تأثير جمال الحال لأنّ فيه كلمات شعرية متعمقة.<sup>٥</sup> والشعر هو نظام الرموز له وحدات الرموز كمثل مفردات و لغة مجازية. تلك

<sup>١</sup> أحمد الشايب، أصول النقد الأدبي، الطبعة السابعة، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٦٤ م)، ص. ٤٣.

<sup>٢</sup> أحمد الشايب، أصول النقد، ص. ٢٩٧.

<sup>٣</sup> أحمد كمال زكي، دراسات في النقد الأدبي الطبعة الأولى، (القاهرة: دار نوبار للطباعة، ١٩٩٧ م)، ص. ٣٩.

<sup>٤</sup> Mursal Esten, *Memahami Puisi*, (Bandung: Angkasa, 2007), hlm. 31.  
<sup>٥</sup> Hasanudin WS, *Membaca dan Menilai Puisi*, (Pengantar Pengkajian dan Interpretasi), (Bandung: Angkasa Bandung, 2002), hlm. 7.

الرموز لها المعنى الذي تأسس على اتّفاقيّة الأدب حتى لاكتشاف معنى الشعر الكامل يحتاج إلى تحليل متعمق.

اختارت الباحثة الشعر " حَبَّتْ نَارُ نَفْسِي " للإمام الشافعي الذي قد ادخله في مقتطفات أدبيّة مختارة بالعنوان ديوان الشافعي، لأن الشعر "حبت نار نفسي" يحتوي على خوف الإمام الشافعي عندما ينظر الشيب على رأسه. هذا يدلّ على أنّ الإمام الشافعي قد طعن في سنّه حتى بدأ حماس نفس الشابّ يضيع. عندما بدا عمره كبير السنّ فبدأ الحياة الحميلة يُظلم. يحتوي ذلك الشعر على نصائح الشيخ أيضاً. يأمر الناس لترك كل السيئات وفعل الحسنات والخيرات. منعهم عن فعل الكبرياء لأنّ الحياة ليست خالدة سيُرجع الناس إلى الأرض. صوّر ذلك الشعر أنّ هذه الحياة حيلة فقط حتى لايجبّ الإنسان هذا الدنيا حبّاً شديداً. والعنوان "حبت نار نفسي" ليس من الإمام الشافعي ولكن من عمر فاروق، وهو يجمع أشعار الإمام الشافعي في ديوانه.

الشعر "حبت نار نفسي" هو الشعر الملتزم.<sup>٦</sup> وكان له علاقة بنظام الوزن والقافية. في ذلك الشعر كثير من الكلمات التي تحتاج إلى التفسير المتعمق لمعرفة القصد من المؤلف، نحو، البيت:

أيا بومة قد عشّشت فوق هامتي # على الرغم منّي حين طار  
غرابها<sup>٧</sup>

و عندما يقرأ القارئ ذلك البيت من مفرداته فلن يجد مقصود المؤلف في ذلك الشعر

<sup>٦</sup> Mas'an Hamid, *Ilmu Arudl dan Qawafi*, (Surabaya: Al-Ikhlal, 1995), hlm. 55.

<sup>٧</sup> عمر فاروق، *ديوان الإمام الشافعي*، (بيروت: شركة دار الأرقم بن أبي الأرقم، ١٩٩٥)،

عندما قرأت الباحثة أبيات الشعر "حبت نار نفسي" فتحتاج إلى التفسير المتعمق لأن لغته تحتوي على العديد من الكلمات الرمزية والعبارات المصطلحيات والأساليب البلاغية. ولذلك تحتاج الباحثة إلى التحليل الحاد لمناقشة الشعر. والنظرية السيميائية لريفاتير هي النظرية المثالية لتحليل هذا الشعر لأنّ عمليّة هذه النظرية هي تفصيل النصوص و منها ظهرت نتيجة الدراسة الشاملة. هناك المرحلتان في عمل القراءة على الطريقة السيميائية عند ريفاتير لمعرفة المعنى المتعمق هما القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية أو الهرمينيكية.<sup>٨</sup> هناك القوّة الجاذبيّة في بحث شعر الإمام الشافعي لأنّه معروف بإمام من المذاهب الفقهيّة ولكن له الديوان بمختلف الموضوع.

### ب. تحديد البحث

بناء على ما سبق ذكره في خلفية البحث، فالمسألة التي بحثتها الباحثة في هذا البحث كما يلي:

١. كيف القراءة الاستكشافية في الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي بالنظرية التحليلية السيميائية لريفاتير؟
  ٢. كيف القراءة التأويلية في الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي؟
- (أ). ما الهيفوغرام المحتمل في الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي؟  
 (ب). ما النموذج والنمط والهيفوغرام الحقيقي في الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي؟

### ج. أهداف البحث و فوائده

أمّا أهداف البحث المعتمدة على تحديد البحث السابق فكما يلي:

Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, (Bloomington: Indiana University Press, <sup>٨</sup> 1984), hlm. 5-6.

١. لمعرفة في الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي بالقراءة الاستكشافية بالنظرية التحليلية السيمائية لريفاتير
٢. لمعرفة في الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي بالقراءة التأويلية (أ). لمعرفة الهيفوغرام المحتملي في الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي (ب). لمعرفة النموذج والنمط والهيفوغرام الحقيقي في الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي

و ترجي من هذا البحث الفوائد كما يلي:

١. لتسهيل القراء لفهم معنى الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي
٢. كمرجع للطلاب في تحليل الشعر العربي القديم عامة والشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي خاصة باستخدام التحليل السيمائي لريفاتير

#### د. التحقيق المكتبي

والتحقيق المكتبي هو البيان المختصر عن نتائج البحوث السابقة عن نفس الكتابة، ومعرفة موقع هذا البحث واشتراكه الواضح في البحوث العلمية ولتأكيد عدم وجود تكرار الكتابة. و من البحوث السابقة التي تشبه بهذا البحث هي:

١. البحث الذي كتبه الأخت جويرية طالبة الدراسات العليا بجامعة سونان كاليجاكا الحكومية في قسم الدراسات الإسلامية بالعنوان "قيمة التربية في شعر الشافعي وأحمد شوقي وتنفيذه في العملية التعليمية" سنة ٢٠٠٧. في بحثها، هي بحثت عن القيم التربوية التي تتضمن في شعر الإمام الشافعي و أحمد

شوقي خاصة. ثم وصلته بتنفيذ تلك القيم في تربية الإسلام وكيفية تنفيذه في نظام التربية الإندونيسية الوطنية.<sup>٩</sup>

٢. البحث الذي كتبه الأخت دسي أرياني طالبة بجامعة إندونيسيا في كلية علم الثقافة في قسم علم الأدب العربي بالعنوان "خمسة أشعار للإمام الشافعي دراسة الشكل والمضمون" سنة ٢٠١٢. استعملت الباحثة في بحث شعر الإمام الشافعي علم العروض لمعرفة طباعة الشعر وعلم البلاغة التي يدلّ على عناصر المعاني لبحث المعنى. نتيجة تحليل ذلك الشعر أنّ من استعمل موضوع الألوهية في كل شعر خمسة أبحر بسيطة وعناصر معانيها مناسبة بالموضوع.<sup>١٠</sup>

أما البحث في نفس النظرية فكثير جدا منها:

١. البحث الذي كتبه الأخت لوح يوانتا اندريان طالبة جامعة كاجة مادا بالعنوان "معنى الشعر عاشق من فلسطين في ديوان الشعر، الأعمال الأولى لمحمود درويش دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير" في ٢٠١٤ بطريقة القراءة السيميائية. استخلصت الباحثة أنّ نتيجة تحليل ذلك الشعر هي تصوّر الحبّ والشوق الفلسطيني إلى بلدهم و تصوّر بؤس الفلسطينيين الذي أصابهم لاحتلال الإسرائيليين. تلك الخلاصة نتيجة من تحليل المعنى الذي قام باستعمال طريقة القراءة السيميائية وهو يشتمل على تحليل القراءة الاستكشافية والتأويلية أو الهرميتكية.<sup>١١</sup>

٢. البحث الذي كتبه ستي مارسة طالبة جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا في قسم اللغة العربية وأدبها بالعنوان "قصيدة ابنة الفجر

<sup>٩</sup> Juwariyah, "Nilai Pendidikan dalam Syair Syafii dan Ahmad Syauqi serta Implementasinya dalam Pelaksanaan Proses Pembelajaran", disertasi, (Yogyakarta: Jurusan Ilmu Agama Islam Program Doktor Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga, 2007).

Desi Aryani, "Lima Puisi Imam Syafii Kajian Bentuk dan Isi", skripsi, (Jakarta:

Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia, 2007).

<sup>١١</sup> Luh Yuanita Andriani, "Makna Puisi Asyiqun min Falastina dalam Antologi Puisi

al A'malu al Aula karya Mahmud Darwis Analisis Semiotik Riffaterre", skripsi, (Yogyakarta: Jurusan Sastra Asia Barat Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada, 2014)



لإيليا أبي ماضي (دراسة تحليلية سيمائية) " سنة ٢٠٠٧. احتوى ذلك البحث الشعر على الأسئلة عن أول الحياة وأهدافه وسيرته ونهايته. استعملت الباحثة نظرية سيمائية لريفاتير وهي إعطاء المعنى إلى الشعر "ابنة الفجر" مؤسسا على القراءة الاكتشافية والقراءة التاويلية والطرز والنمط والنوع والبحث عن الهيفوغرام يمكن لها أن تفهم بعض المعاني من ذلك الشعر.<sup>١٢</sup>

حصلت الباحثة من نتيجة ذلك التحقيق المكتبي أن البحث الذي قامت الباحثة ببحثه لم يبحث باحث آخر من قبل. لم تجد الباحثة الشعر "خبت نار نفسي" وأشعار الشافعي الأخرى التي بحثها باحث باستخدام النظرية السيمائية لريفاتير. ولذلك قامت الباحثة بتحليل الشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي باستخدام دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير. تتمنى الباحثة من بحث هذا الشعر أن تعبر عن معنى المضمون وإعطاء المعرفة والملاحظة الجديدة إلى بعض مؤلفات الإمام الشافعي.

## ٥. الإطار النظري

السيمائية هي من علوم الدلالة. وهي مشتقّ من اللفظ اليوناني "Semeion" بمعنى الدلالة. السيمائية هي اسم من أسماء العلوم المتعلقة ببحوث الدلالة، مثل نظام الرمز والعملية لاستخدام الرمز.<sup>١٣</sup> السيمائية من أنواع البحث الأدبي مع ملاحظة واهتمام الرمز. اعتبر ذلك الرمز أن ينوب شيئا نموذجيا.<sup>١٤</sup> الشعر عند

<sup>١٢</sup> skripsi "قصيدة ابنة الفجر لإيليا أبو ماضي (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)" Siti Marisah, (Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Yogyakarta, 2007)

<sup>١٣</sup> Aart van Zoest, *Semiotika: tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya*, terjemahan Ani Soekowati, (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993), hlm. 1.

<sup>١٤</sup> Suwardi Endraswara, *Metode Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasinya*, (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2006), hlm. 64.

ريفاتير مازال دافعا خاصا مهما هو أن يعبر الشعر عن أفكار وأشياء غير مباشرة. قال إن الشعر أمر بمعنى أمر آخر.<sup>١٥</sup> للشعر طريقة خاصة في تقديم معناه.

عبر ريفاتير عن أربع كيفيات يمكن القيام بها لإنتاج معنى الشعر وهي التعابير غير مباشرة والقراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية أو الهرمينيكية والنمط والهيغوغرام.<sup>١٦</sup>

#### ١. التعابير غير مباشرة

عبر ريفاتير عن التعابير غير مباشرة من مميزات الشعر وفيها اختلاف بقواعد اللغة العامة حتى يحتاج البحث السيميائي لريفاتير إلى اهتمام ثلاثة أشياء كتغيير المعنى (*displacing of meaning*) وتشويه المعنى (*distorting of meaning*) وإبداع المعنى (*creating of meaning*).<sup>١٧</sup>

#### أ. تغيير المعنى

تغيير المعنى في الأعمال الأدبية قد ظهر بسبب استخدام لغة مجازية مثل التشبيه والتشخيص والاستعارة وغيرها.

#### ب. تشويه المعنى

تشويه المعنى في الأعمال الأدبية قد ظهر بسبب ثلاثة أشياء وهي الالتباس والتناقض والسفاسف. ظهر الالتباس بسبب استخدام لغة الأدب لها المعاني الكثيرة المتنوعة. أما التناقض فيظهر في تعبير التناقض الظهري

Michael Riffaterre, *Semiotics*, hlm. 1.<sup>١٥</sup>

Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hlm. 281.<sup>١٦</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics*, hlm. 2.<sup>١٧</sup>

والتعبير الساخر. وأمّا السفساف فهو الكلمات التي ليس لها المعنى اللغوي حتى لا يوجد في القاموس.

(ج). إبداع المعنى

إبداع المعنى يظهر بسبب لعبة طباعة الشعر عادة. و عادة إبداع المعنى لغة ليس له المعنى الواضح ولكن عندما فسّره الباحثة جميعاً (كاملاً) في الحقيقة له المعنى العميق.<sup>١٨</sup>

٢. قراءة استكشافية و قراءة تأويلية

قدّم ريفاتير قرائتين قام بالترتيب، هما قراءة استكشافية وقراءة تأويلية.<sup>١٩</sup> قراءة استكشافية هي قراءة بناء على البنية اللغوية أو نظام السيمائية في الطبقة الأولى. قيام قراءة الشعر بطريقة قراءة الشعر بناء على بنية لغته يحتاج إيضاح المعنى إلى كلمة مقحمة أو مرادفها الذي وضعه في القوسين و كذلك تركيب جملة المناسبة بلغة فصيحة.<sup>٢٠</sup> استخدمت قراءة استكشافية شفرة المرجعية الافتراض أن الرموز في نصوص الشعر يرجع إلى وحدات الحقيقة في الدنيا التجريبي. لأنّ تلك الحقيقة معقدة وقراءة مثل ذلك ستوصل الباحثة إلى تسلسل معنى مرجعي متنوع و غير متناسب.<sup>٢١</sup> قراءة استكشافية هي قراءة في الدرجة الأولى في مقارنة سيمائية أكدتها قراءة رسمية. أمّا قراءة تأويلية هي تفسير أعمال الأدب على وحدة كاملة.<sup>٢٢</sup>

<sup>١٨</sup> Suwardi Endraswara, *Metode*, hlm. 66-67.

<sup>١٩</sup> Faruk, *Metode Penelitian*, hlm. 144.

<sup>٢٠</sup> Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, (Jakarta: Rajawali

Press, 2009), hlm. 210.

<sup>٢١</sup> Faruk, *Metode*, hlm. 144.

<sup>٢٢</sup> Suwardi Endraswara, *Metode*, hlm. 66.

## ٣. النمط

أمّا النمط فهي الكلمات المهمة التي يمكن أن تكون مفتاحاً في تفسير الشعر الحقيقي.

## ٤. هيفوغرام

ليحصل على معنى الشعر يمكن أيضاً استخدام مبدأ التناص يعنى باستخدام الهيفوغرام.<sup>٢٣</sup> وهو مبدأ العلاقة الوثيقة بين أبيات الشعر. رأى ريفاتير أنّ هيفوغرام هو النص الذي صار خلفية لتكوين النص الآخر.<sup>٢٤</sup> و الشعر هو الجواب أو الرد على الشعر السابق.<sup>٢٥</sup> هكذا الإطار النظري من النظرية السيميائية لريفاتير التي استخدمتها الباحثة كالمرجع الأساسى في هذا البحث. واستخدمت الباحثة القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية فحسب.

## و. منهج البحث

المنهج في أبسط تعريفه وأشمله هو طريقة يصل بها الإنسان إلى حقيقة.<sup>٢٦</sup> البحث طلب الحقيقة وتقصيها وإذاعتها في الناس. والبحث الأدبي هو طلب الحقيقة الأدبية في مصادرها وإضاعتها. فمنهج البحث الأدبي هو الطريقة التي تمر عليها الباحثة لتصل إلى حقيقة في موضوع من موضوعات الأدب.<sup>٢٧</sup>

<sup>٢٣</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa*, hlm. 124.

<sup>٢٤</sup> Michael Riffaterre, *Semiotics*, hlm. 23.

<sup>٢٥</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa*, hlm. 300.

<sup>٢٦</sup> علي جواد الطاهر، منهج البحث الأدبي، ( بغداد : مطبعة الديواني، ١٩٨٧)، ص. ١٩.

<sup>٢٧</sup> علي جواد الطاهر، منهج البحث الأدبي، ص. ١٩.

## ١. نوع البحث

إنّ نوع هذا البحث هو بحث مكتبي (*Library Research*). في هذا البحث بحثت الباحثة بحثاً مكتبياً قامت بقراءة و تعليم بعض الكتب و المراجع و دفتر اليومية العلمية و إنترنت للحصول على الإطار النظري في هذا البحث.

## ٢. مصدر البحث

ومصدر البحث الذي استخدمته الباحثة نوعان، هما المصادر الأولية والمصادر الثانوية. والمصادر الأولية هي المصادر الأساسية لهذا البحث أي حصلت الباحثة عليها مباشرة بغير التواسل. ومن المصادر الأولية لهذا البحث هي الشعر "حبت نار نفسي" في ديوان الإمام الشافعي. أمّا المصادر الثانوية فهي المصادر الجاهزة حتى بحثت الباحثة عنها وجمعها. إنّ المصادر الثانوية في هذا البحث لمساعدة المصادر الأولية. والمصادر الثانوية في هذا البحث منها كتاب *Semiotics of Poetry* karya Michael Riffaterre, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern* karya Sukron Kamil, *Pengantar Teori Sastra Arab Klasik* karya Akhmad Muzakki, وغيرها.

## ٣. طريقة التحليل

الطريقة التي استعملتها الباحثة في تحليل الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي هي الطريقة السيمائية لريفاتير تعنى القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية. القراءة الاستكشافية هي قراءة الأدب المؤسسة على نظام اللغة. و هذه القراءة هي القراءة الدرجة الأولى. قامت الباحثة بقراءة استكشافية منها أن ترجمت أو بيّنت معنى المفردات أو المترادفات. ثم بعد ذلك



دخلت الباحثة إلى قراءة الدرجة الثانية تعنى القراءة التأويلية. وهي قراءة أعمال الأدب مؤسسا على الاتفاق الأدبي.<sup>٢٨</sup>

### ز. نظام البحث

لتحصل على البحث الكامل قسّمت الباحثة بحثا إلى أربعة أبواب وهي :

الباب الأول: مقدمة ويشتمل هذا الباب على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني: سيرة حياة الإمام الشافعي ومؤلفاته ونصّ الشعر "خبت نار نفسي".

الباب الثالث: تحليل سيمائي لريفاتير للشعر "خبت نار نفسي" للإمام الشافعي وهو يشتمل على تحليل التعابير غير مباشرة والقراءة الاستكشافية والتأويلية.

الباب الرابع: يحتوى على الاختتام الذى يشتمل على النتيجة والاقتراحات.

## الباب الرابع

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

لقد قامت الباحثة بتحليل الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي بالدراسة التحليلية السيمائية لريفاتير، وحصلت الباحثة على خلاصتين، هما:

١. باستخدام القراءة الاستكشافية أمام الشعر "حبت نار نفسي" حصلت الباحثة معنى القاموس فحسب. لم يدل معنى هذا الشعر إلى وحدة المعنى. في هذه القراءة وجدت الباحثة أن لكل بيت من أبيات هذا الشعر تفسيره المختلف.

٢. تناولت الباحثة من التحليل بالقراءة التأويلية كما يلي:

أ) من الهيفوغرام المحتملي حصلت الباحثة على تفسير عميق لشعر "حبت نار نفسي". لأن كل أبيات فسرتها الباحثة واحدا فواحدا. يحتوي هذا الشعر على خوف الإمام الشافعي الذي قد طعن في سنه ونصائح الشيخوخة وصورة الدنيا.

ب) النموذج الذي وجدته الباحثة في الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي " هو البيت الرابع والخامس:

"أَنْعَمُ عَيْشًا بَعْدَ مَا حَلَّ عَارِضِي # طَلَّاعُ شَيْبٍ لَيْسَ يُعْنِي خِضَابُهَا  
وَعِزَّةُ عُمَرِ الْمَرْءِ قَبْلَ مَشِيئِهِ # وَقَدْ فَنَيْتُ نَفْسُ تَوَلَّى شِبَابُهَا"

وبعد وجدت الباحثة نموذج الشعر "حبت نار نفسي" للإمام الشافعي تركز معنى الشعر في الجملة التأويلية أي الجملة التي سماها ريفاتير الموصوفة. "الحياة في الدنيا فانية" هي موصوفة هذا الشعر. لأن هذه الكلمة تتضمن على وحدة

المعنى هذا الشعر. والهيفوغرام الحقيقي هذا الشعر أنّ هذا الشعر له النص الذي صار خلفية لتكوينه. النص الذي يتعلق بالشيخوخة يعني سورة النحل: ٧٠ وبالأوامر والنواهي للشيخوخة يعني سورة النحل: ٩٠ وبالذنب يعني سورة الأنعام: ٢٣ والعنكبوت: ٦٤ ومحمد: ٣٦ وبالمرء له حياة سعيدة يعني سورة الزمر: ١٠ والأنعام: ١٦٠ والنحل: ٩٧.

#### ب. الاقتراحات

الحمد لله ربّ العالمين قد أتمت الباحثة بحثها وتحليل الشعر "حبت نار نفسي". وأيقنت أنّ هذا البحث بعيد من الكمال. وترجو الباحثة من القراء والباحثين إعطاء الاقتراح والانتقاد لكمال هذا البحث.

وأخيرا تشكر الباحثة إلى الله الذي قد أعطها نعمة كثيرة وهداية وقوة الجسم والروح حتى تستطيع أن تتمّ هذا البحث والتحليل. وترجو أن يكون هذا البحث نافعا للقراء والباحثين الآخرين.

## ثبت المراجع

### ١. المراجع باللغة العربية

التونجي، محمد. ١٩٩٩ م. المعجم المفصل في الأدب الطبعة الثاني. بيروت: دار الكتب العلمية.

زكي، احمد كمال. ١٩٩٧ م. دراسات في النقد الأدبي. القاهرة: دارنوبار للطباعة.

الشايب، احمد. ١٩٦٤ م. أصول النقد الأدبي. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.

الطاهر، علي جواد. ١٩٨٧ م. منهج البحث الأدبي. بغداد: مطبعة الديواني.

فاروق، عمر. ١٩٩٥ م. ديوان الإمام الشافعي. بيروت: شركة دار الأرقم بن أبي الأرقم.

مألف اليسوعي، لويس. ١٩٨٦. المنجد اللغة والأعلام. بيروت: دار المشرق.

### ٢. المراجع باللغة الإندونيسية والإنجليزية

Ali, Atabik dan Ahmad Zuhdi Muhdlor. 2003. *Kamus Kontemporer al-Ashri Arab Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika.

Andriani, Luh Yuanita. 2014. "Makna Puisi Asyiqun min Falastina dalam Antologi Puisi al A'malu al Aula karya Mahmud Darwis Analisis Semiotik Riffaterre". Skripsi. Yogyakarta: Jurusan Sastra Asia Barat Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.

- Aryani, Desy. 2012. "Lima Puisi Imam Syafii Kajian Bentuk dan Isi". Skripsi. Jakarta: Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia.
- Endraswara, Suwardi. 2006. *Metode Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasinya*, Yogyakarta: Pustaka Wdyatama.
- Esten, Mursal. 2007. *Memahami Puisi*. Bandung: Angkasa.
- Juwariyah. 2007. "Nilai Pendidikan dalam Syair Syafii dan Ahmad Syauqi Serta Implementasinya dalam Pelaksanaan Proses Pembelajaran". Disertasi. Yogyakarta: Jurusan Ilmu Agama Islam Program Doktor Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga.
- Hamid, Mas'an. 1995. *Ilmu Arudl dan Qawafi*. Surabaya: Al Ikhlas.
- Kamil, Sukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*. Jakarta: Rajawali Press.
- Marisah, Siti. 2007. "(قصيدة ابنة الفجر لآليا ابو ماضى (دراسة تحليلية سيمائية لريفتر)". Skripsi. (Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Yogyakarta).
- Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Al Munawwir, Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif.
- , 2007. *Al Munawwir, Kamus Indonesia-Arab*. Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2012. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Riffaterre, Michael. 1984. *Semiotics of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press.
- WS, Hasanudin. 2002. *Membaca dan Menilai Puisi (Pengantar Pengkajian dan Interpretasi)* Bandung: Angkasa Bandung.
- Zoest, Aart van. 1993. *Semiotika: tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya, terjemahan Ani Soekowati*, Jakarta: Yayasan Sumber Agung.



٣. المراجع من الإنترنت

diakses tanggal 11 Desember 2015 pukul 10:44<https://ar.wikipedia.org/wiki/>



## Curriculum Vitae

Nama : Siti Karomah

Tempat tanggal lahir : Kudus, 10 November 1993

Alamat Asal : Kedung sari Rt 006 Rw 006, Gebog, Kudus,  
Jawa Tengah

Alamat di Yogyakarta : Jl. Raden Ronggo KG II/981 Prenggan,  
Kotagede Yogyakarta

Orang Tua

a. Ayah : Warisman  
Pekerjaan : Wiraswasta

b. Ibu : Suliyatun  
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Riwayat Pendidikan

a. Pendidikan Formal :

RA Matholibul Ulum II Kedung Sari 1998-1999  
MI Matholibul Ulum II Kedung Sari 1999-2005  
Mts Nu Banat Kudus 2005-2008  
MA Nu Banat Kudus 2008-2011

b. Pendidikan Non Formal :

Pondok Pesantren Nurul Ummah Putri 2011-  
Sekarang

E-mail/ FB : [Elfauz\\_genic@yahoo.co.id/](mailto:Elfauz_genic@yahoo.co.id) Karomah Laa  
Tahzanii

Yogyakarta, 15 Februari 2016

Hormat Saya

(Siti Karomah)